

105-82555-4192

ENCLOSURE

COPIES DESTROYED
20 MAR 2 1973

THIS FILE OR ENCLOSURE IS
MAINTAINED PERMANENTLY IN
ROOM ~~410~~ = 8988
PLEASE RETURN IN
MESSENGER ENVELOPE
86-11-78
OK
WS
PS/DOJ
4-257 (Rev. 2-5-70)

Memorandum

TO : DIRECTOR, FBI (105-82555)

DATE: 6/16/64

FROM : SAC, WFO (105-37111)

ATTENTION: FBI ANNEX

SUBJECT: LEE HARVEY OSWALD, aka
IS - R, CUBA

ReBulet dated 6/9/64, requesting full translation of 10 documents in Russian consisting of letters exchanged between MARINA OSWALD, wife of subject of this case, and RUTH PAINE.

The translations of these documents together with the original material are being transmitted herewith to the Bureau, attention FBI Annex.

(3) - Bureau (Enc-50)
1 - WFO

DWC:mee
(4)

REC-46

RECORDED
14 JUN 17 1964

4192

ENCLOSURE

79 JUN 25 1964

SEVEN
SOVIET SECTION

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Ruth Paine Deposition Exhibit # 278 (Letter from MARINA OSWALD to RUTH PAINE)

Dear Ruth,

I sincerely congratulate you, Michael, and the children at Christmas, and the approaching New Year. I am very much ashamed that our friendship ended in such an unlovely way. But that was not my fault. I hope that the new year will bring all of us changes for the better. I wish you health, luck, joy (literally, merriment), and all the best. Many, many (literally vast, tremendous) thanks for all the good (things) you did for me.

Sincerely, Marina

P.S. Write, if you want to, please.

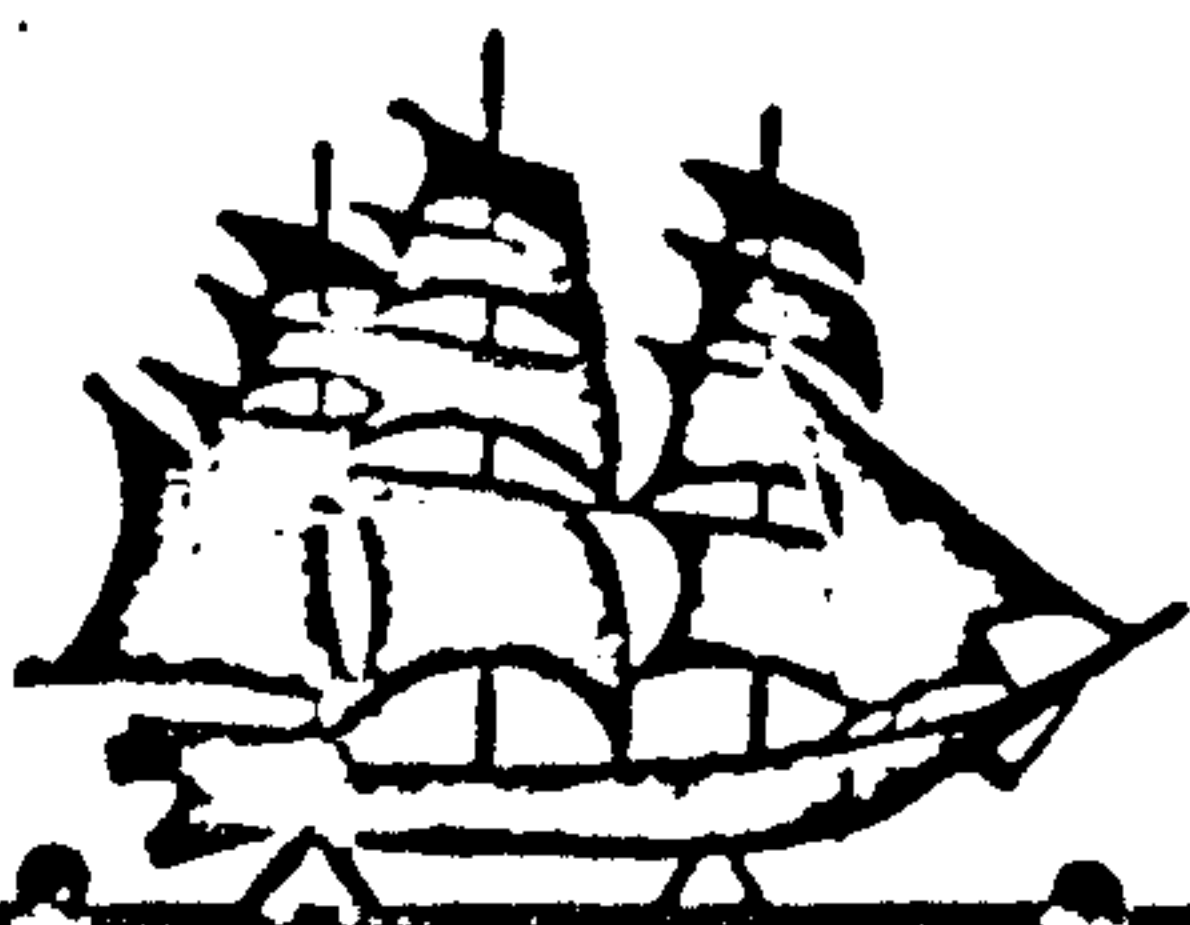
Greetings from Juney

Kisses

Marina

"Translated by: WFO
June 11, 1964"

Wishing You The Best



CMX 278

Ruth Paine Deposition
Exhibit #278

Mrs. M. Oswald
P.O. Box 1407
Grand Prairie
TEXAS. II



Mrs. Ruth Paine
2515 W. 5th street
Irving, TEXAS.

Ruth Paine deposition
Commission Exhibit No. 278a

Com X 278a

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Commission Exhibit Number 407 (Letter from MARINA OSWALD
to RUTH PAINE)

Dear Ruth,

Of course I am very happy at your offer for
(us ?) to be with you again. You certainly know that
I enjoy being in your home and in your company. I say
that sincerely without flattery. And not only because
I am nowhere else (?) but also because I simply feel
at home with you. Many thanks to you and Michael for
your concern for us. We'll be very happy to visit you
and will be glad to make Michael's acquaintance. If
everything is O.K. with you on Tuesday, please come for
us. But if it is at all difficult for you, then wait
until the day you wrote in (your) letter.

Everything is the same here at our house.
I am at home all day with the baby -- rather boring.
For that reason I'll be doubly glad to get away from
my hotel. We'll talk (about it) at our meeting. Kiss
the children for me.

Many thanks!

With sincere greetings

Marina and Lee, and June also
sends greetings to her little
friends.

Page with flower design simply contains Mrs. Paine's
(apparently) vocabulary notes on some words in Marina's
letter which were new words to her.

In Marina's handwriting on same page are the
words "For Ruth and Michael Paine."

Translated by: WFO
June 12, 1964



11. 11. 1900. No. 1
процветает: в мае
common, plain, dry
- unaffected
imperturbable

2. nocnyam
nocnyam
to call on, visit.
03- by bozhe - double, double.
particularly, especially
~ raz - especially glad

Редкий вид

Мирная Тихая

4-конурі kernel - size level.



Commission Exhibit No. 407

Uinos Pym!

Shere were paga kaire. By yfifteen wekeme esse. has nchikunt y Bac. Ba me aneie, mo wee noim. fucose mit f. Bureu pour 3 Bureu o'fuceme. 3 Buro mo ukeme. Ueme-m. mit reime. El re moito nomo. my, mo 3 weige re ni mo, a eye nomoug mo yfifteen esse y Bac yfocis, tak para fucose. mo Bure u Luraxary

3a magro safem o kac. Ue tu e yofaticu em noce. Ue x idm⁸ Bac u Bure hege. wee. Ue y Bac see. Ugem aiaioyewe to Prop. nek mo 3adesume noce. yucma 3a weewe. A esse mo - uudo samfygunt Bac, mo Ugem reap 8 me. gwe, wofure the kance. u 8 meewe. y me gwe bee no-foyo. Ue u fofimem yewe.

оме доме - добрым сумно.
Отцу в войну³, да в войну
я и своей конуре⁴
Зри в сердце поворотим.
Почему от мамы Рашки
детям.

Большое спасибо!

Искренне с приветом

Варвара, Ли
и Виктор тоже
передают привет
своим милым
друзьям
До встречи!

WT 11
BLACK EYED SUSAN
MADE IN U.S.A.

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Commission Exhibit Number 409B (letter from MARINA OSWALD to RUTH PAINE)

Dear Ruth (this will suit you more),

Greetings!!!

I not only congratulate you but am also very glad that you will be able to have work suitable to your taste. It is very fine that everything ended so well, even if only in one matter. But the news about your relations with Michael is very sad. Very very unpleasant. And I especially understand you because I have the same history with Lee who stated he does not want to live with me. But he will not give me a divorce, and insists that I leave for the Union - that he doesn't want me anymore. I can only comfort you that you alone are not rejected in this world. To some degree you and I are friends in misfortune. But man probably can bear anything, serious losses, trials, misfortunes. I think that we will not die and that something radiant will shine on us. True?

Soon you will be starting out on the holidays and I hope you and the children have a nice time.

Everything is the same with us. A sad spirit prevails in the house. The one happiness for me and for Lee (I think) is June. It seems to me that I hear the very weak pulsations of a baby but this time I have my doubts. It is already necessary to go to the doctor now. Today I received a letter from a girl friend (from Russia). Her mother died, what a pity for her and her mother. Cancer is a horrible thing and to lose your mother is also horrible. I loved this friend of mine very much and have sorrowed for her terribly. They have not written anything from home in a long time. I don't know any news from them. It is good that you write me as there is no one to talk with. Really, Lee either screams at me or says nothing, but never talks, this is depressing. But it is probably boring to you to read my sad letter - they cast a gloom and do not cheer up. But for the present I have nothing cheerful. Please write me your news when you have the time and disposition.

Again I am grateful to you for everything and
for the letter. Regards from Lee.

I kiss and hug you and the children.

Sincerely,

Marina

Translated by: WFO
JUNE 11, 1964

Милая Чурь (Вам так да не пере-
вится), заботьтесь!!!

Не только поздравляю, но и очень
рада за Вас, что Вы наконец
имеете работу по своему вкусу. Это
очень здорово, что так всё хорошо
сколлапсилось, хотя и в одном месте.
Но очень печальные вести о Ваших
отношениях с Майклом. Очень-очень
неприятно. И я Вас ввоюне понимаю
т.к у меня такая же история с
Ли, которой заявила, что не хочет
со мной жить. Но он не даёт мне
развод, а настаивает на том,
чтобы я уехала в союз - что мне
совсем не хочется. Могу лишь утеш-
^{ить}ить Вас тем, что Вы не одно-
^{отобрзнутая}отобрзнутая в этом мире. В не-
^{тупом-идиотском}которой степени мы с Вами глупы
но несчастны. Но человек, вероятно,
всё может перенести, соевые те-
^{потери}жельные ^{испытания}потери-вои. ^{туп, глуп}испытания, несчастья.
Думаю, что и мы не умирём,
а и нам утешается ^{ханджисса-миле}что-либо
светленькое. Не правда ли?
Скоро Вы отправитесь на кам-
^{панию}панию, которые ждёт Вам и детям

и мне. Я по-старому. Вроде
варит печеночный суп. ^{золотой-дух} Единствен-
ная радость для меня и для Ли (думаю)
- это Джун. Мне кажется это ^{сам-}
ую ^{лучше} бы мне ребёночка, но очень слабое
на этот раз и я сомневалась. Надо
у нас пойти к врагу, пора. Сегодня
получила от подружки письмо (из Гамы)
у неё умерла мама, очень жаль
и её и маму. Так ведь у нас
а потерять маму так же ужасно.
Я очень люблю эту мою подружку и
огорчена за неё страшно. Из дома
меня ^{тешило} давно не пишут. Не
знаю их новостей. Хорошо, что Вы
пишете мне, а то и разговари-
вать не с кем. Ведь Ли или крики
на меня или мамой, но никогда не
разговаривает. Это ужасно. Но
Вам наверно трудно ^{трудно} писать мои
и частые письма - они навевают
тоску, а не веселят. Но пока мне
во всё это у меня нет. Пишите
мне пожалуйста Ваши новости,
когда будет время и настроение.
Всё же благодарна Вам за всё и
за письмо. Привет от Ли.
Целую и обнимаю Вас и детишек.
Искренне Мария.

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Commission Exhibit Number 409 (Letter from RUTH PAINE to MARINA OSWALD)

Dear Marina,

Congratulate me. The director of St. Marks has asked me to teach both summer and winter. Therefore I plan to stay at home in Texas in June and July, and from the first of September. In August the children and I will be on the island and at Paoli - a suburb near Philadelphia.

Thanks for your good letter. Everything that you do and think is interesting to me. It is too bad that there were no crabs. Maybe there will be next time.

I have asked Michael to live with me again, but he doesn't want to. I think now that it is time to consider divorce. On Thursday I will be at the lawyer's office in Dallas. I'm not preparing to get a divorce, right now I just want to talk to her. (The lawyer is a woman.)

Michael and I don't quarrel, he just doesn't want me.

A few words now to Lee, regarding the hospital and money. (Then follows a long section in English -- Total cost of delivery, doctor's fees for same and care for three days in the Plattner hospital is \$225.00. It is more, of course, if complications require special care and/or a longer stay at the hospital. The Plattner Clinic or Hospital in Grand Prairie requires that \$150.00 of this sum be paid by the beginning of the 8th month of pregnancy, unless the patient is covered by insurance. The remaining sum of \$75.00 (more if there are complications) is due at the time of dismissal.)

Marina should bring with her the records of her visits to the doctor there. This should include the results of urine analysis and blood count. Let me say here I hope Marina has already found a doctor there, or will go soon. Major difficulty can be avoided if the

early warning signs available in the urine analysis and blood count are watched for. Detection of a moderate to large amount of albumin in the urine can indicate the beginning of toxemia or pre-eclampsia, a condition which causes the majority of stillborn births, 50 % of all premature births -- and when it develops into eclampsia, is responsible for 1/5 of all maternal deaths.

Incidentally, toxemia has been shown to occur far less in women whose pre-natal diet is high in protein: milk, cheese, meat, cottage cheese, etc.

Any check or money order should be made out to Plattner Clinic. The address is 322 N.E. 8th, Grand Prairie, Tex. It would probably be best to send it with Marina if she can get here by the beginning of the 8th month, or send it to me and I will take it to the Plattner Clinic. - R. [Send it in several installments if that is more convenient --for instance if you will not be planning to open a checking account there] (Writer resumes Russian for remainder of letter.)

Here is Lydia's address. It seems that you have forgotten it. I saw her not long ago in a grocery store.

I told her that you are now in New Orleans, since Lee found a job there.

Kiss June for me. You know I will be very glad to see you when Lee sends you to Dallas on the train. I am lonely at home alone. Your room is empty.

Give (my) regards to Lee, please. Have you and Lee found any Russian people in New Orleans yet? (Here Marina has written an answer -- "Not yet, and Lee does not want me to get in contact with them.")

Sincerely - Ruth

News! My father is getting married in Ohio on June 15th. Unfortunately I shan't be able to go there. Summer school will keep me here. They tell me the woman is very nice. I was in school with her but I never met her.

(Here Marina writes: "You write well. Will I sometime be able to write so in English? I think never.

Probably I shall have to go to Russia. But (I shall be) unhappy.

P.S. Dear Ruth, don't be ashamed to write and send me everything that you need to know in Russian. I shall be glad to do anything I can to help you. O.K.?

Marina")

Translated by: WFD
JUNE 11, 1964

1/VII - 652.

Дорогая Марина,

Поздравьте (скажите спасибо)

Поздравляйте меня!

Директор
от слова просит
меня не беспокоить
вот

St. Marks школы спросил

преподавать и летом и зимой! Поэтому

я собираюсь ^{остаться} жить дома в

Техасе в июне, июле, и от с

первого сентября. В августе мы

с детьми будем на острове и в

Paoli - городок около Филадельфии.

Спасибо за Ваше скорое письмо.

Всё, что Вы делаете и думаете меня

интересует. Жаль, что кредитов ~~нет~~ не было

в первый раз. Будет в следующий раз,

вероятно.

Я спросила Михаила ^а жить

со мной ещё раз, но он не хочет.

Я теперь думаю, что пора думать о
расторжении брака. (о разводе?)

В четверг я буду в конторе адвокат^{ов}
в Далласе. Я не собираюсь торговаться
... только теперь хочу поговорить с ней.

(Адвокат женщины.) Мы с Михаилом не
споримся, - только он не хочет меня.

Несколько слов → Ли теперь о Сальнице

и РНЦ:

Total cost of delivery, doctor's fees for same case
for three days in the ^{Plattner} hospital is \$225⁰⁰. It is
more, of course, if complications require special care
and/or a longer stay at the hospital. The Plattner
Clinic ⁱⁿ Grand Prairie requires that \$1,500⁰⁰ of
this sum be paid by the beginning of the 8th
month of pregnancy, - unless the patient is
covered by insurance. The remaining sum
of \$75⁰⁰ (more if there are complications) is due at
the time of dismissal.

... to be ... The record.

of her visits to the doctor there. This should include the results of urine analysis and blood count. Let me say here I hope Marina has already found a doctor there, or will go soon. Major difficulty can be avoided if the early warning signs available in the urine analysis & blood count are watched for. Detection of a moderate to large amount of albumin in the urine can indicate the beginning of toxemia or pre-eclampsia, a condition which causes the majority of stillborn births, 50% of all premature births and when it develops into eclampsia, is responsible for 1/5 of all maternal deaths.

Incidentally, toxemia has been shown to occur far less in women whose pre-natal diet is high in protein: milk, cheese, meat, cottage cheese - etc.

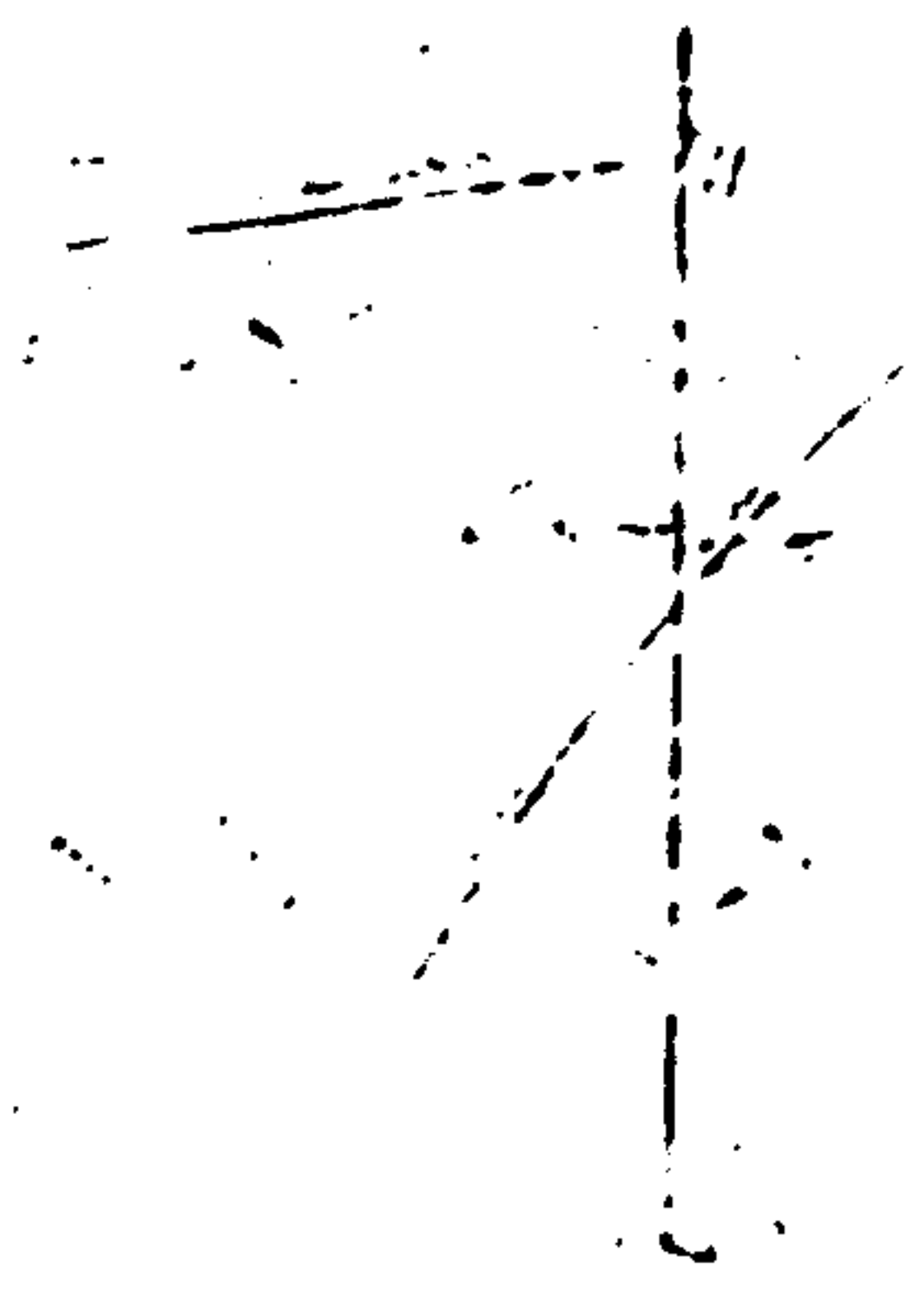
Check ^{or money order} should be made out to Plettner

Clinic. The address is 322 N.E. 8th. Grand Prairie, Tex.
 ... to send it with Marina

The 8th month, or send it to me and I will take it to the Plattner Clinic.

-R.

{Send it in several installments if that is more convenient} --for instance if you will not be planning to open a checking account there)



продуктов
магазин

Вот адрес Луизы. Кажется, что

Вы забыли его. Я видела её у
всех вместе ^{это тогда}

продуктовой лавки. ^и мне ~~равно~~ ^{ничего} ~~туту~~ ^{не надо}
можно: Я видела её ^{и т.д.} ~~несколько дней тому назад~~

Я ей сказала, что Вы ^{теперь}

Нью Орлеансе, так ли нашёл работу

там.

Почелуйте Эдуарда? ^{за, вместо / знайте}
вашу семью. ^{Знаете,}

что я буду очень рада. Вас ^{видеть}
когда ли Вас ^{можно сказать? - Да.} ^{пошлет - будущее время}
посылают ^{из поездки} ^{настоящее время.}

в Дамас. Мне скучно дома ^{одной}. Комната

Ваша пустая.

Передайте привет ли, пожалуйста.

Вы с ли нашими русскими в Нью
Орлеансе уже? ^{Зисё нет и Пи не ходит,}
они и она с ^{нами} ^{в контакте.}
искренне - Рут.

Нотать! Мой отец будет жениться в

15-го июня, в Ohio штате. Жаль, но я →

не успею ни хать туда. С^итний курс
держит меня здесь. Говорят, что
женщина очень шила. Я была в
школе с её пасынком, но никогда
встретилась с ней. ^{вместе (никогда)}
→ можно и не встречалась

Тшшите хорошо, когда то я буду так
по-английски писать? Думаю некогда
Наверное придется всё-таки уехать
в Россию. А мамь,

D.S. Шилая. Тут, не стесняйтесь
шшите и присылайте мне всё,
то Вам надо по-русски знать, тем
могу с удовольствием помочь Вам,
справлю. Хорошо?

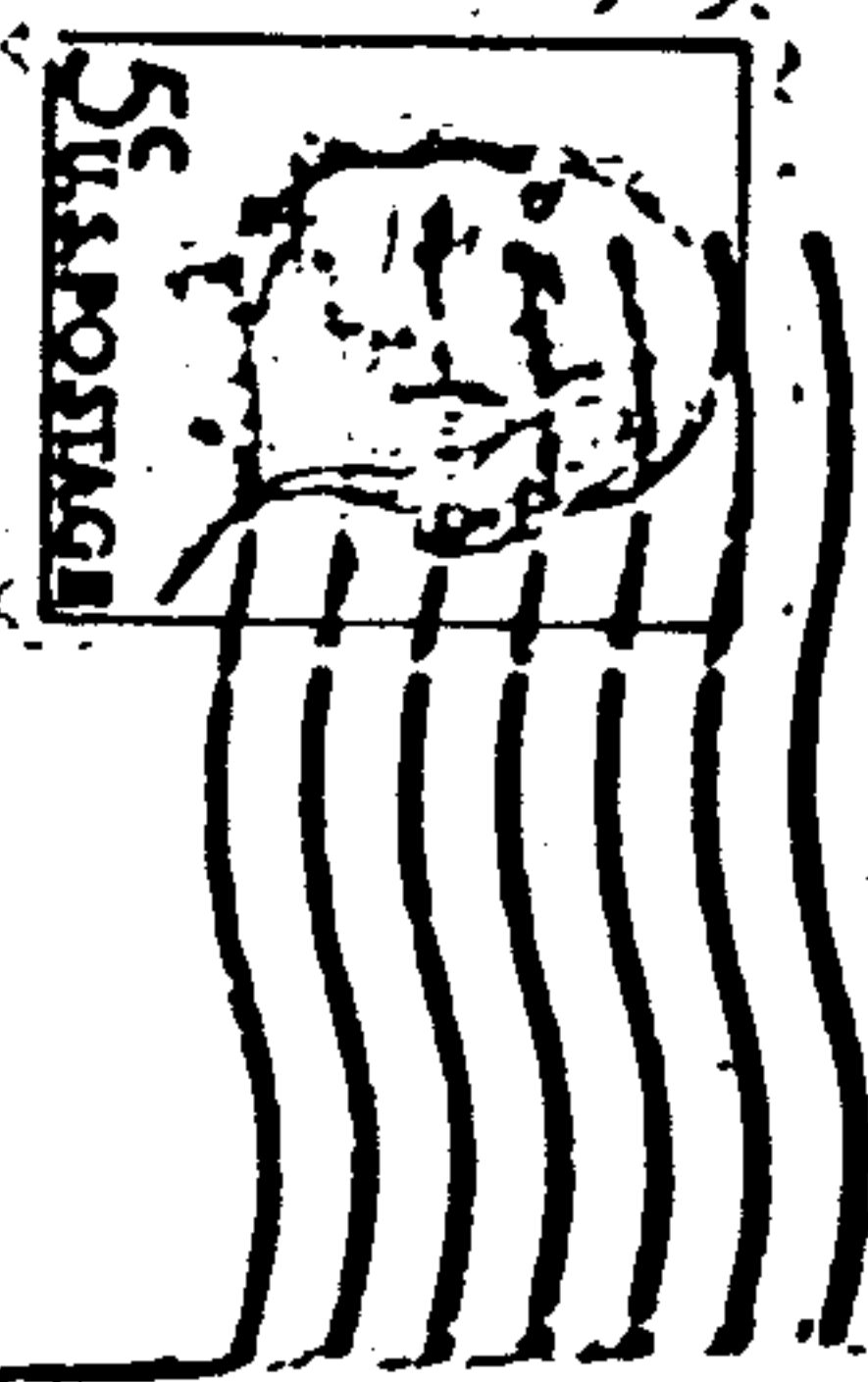
Мерин

Mrs. M. Oswald
4907 Magazine St.
New Orleans, La.

Mrs. Ruth Rine
2515 W. 5th Street
Loring, TEXAS,

Com. 409e

NEW ORLEANS
JUN 6 12 00 PM '63
L.A.



TRANSLATION FROM RUSSIAN

Commission Exhibit Number 415 (Letter from MARINA OSWALD to RUTH PAINE)

Dear, dear Ruth,

Here I have already received four letters from you -- one a day for four days in a row. I can't thank you and Michael (enough) for the consideration you have shown me. Everything is o.k. now. First, thanks very much for the calcium which, I suppose, only you could have sent, although I was unable to find any return address or name there. I regularly drink yeast and calcium and besides (this) Aunt Lillian gave me many vitamins. As you see, I am surrounded with great attention. Dear Ruth, now as to your offer (to me) to come and live with you for a fairly long time. This is, of course, very tempting to me, not only all the comfort, but (the fact that) I can work on my English. Lee and I have not discussed this yet. I'm afraid to tell him because I know he's going to be offended. When I was with you (before) and wrote him about Philadelphia, that I could go there with you, he has many times reminded me about this and said that I am just looking for opportunities to hurt him. This was the cause of many of our quarrels. And since there have been enough of them, I don't want to start any new ones. I am very glad now that for sometime Lee has treated me very well. He talks a lot about our baby which is on the way and is waiting the little one impatiently. This is a good situation for me, even if it is only on account of the baby. He has become much more attentive and we almost never fight. It is true that I have to give in a lot, but if I want peace, it's necessary to do this. We have been to the doctor. My condition is normal. I suppose that we must wait until Oct. 22 (by the book) but it seems to me (by my figuring) that the date should be Oct. 8, because it seems to me that the first stirring of the baby was May 21 and 140 days = 8th of October. But we shall see what and when it will be. Dear Ruth many thanks to you and Michael for the invitation to live with you. I'll try to make use of it if I feel very bad, or more likely, if Lee again gets nasty and treats me badly. Darling Ruth, I am very grateful to you for your kindness and sympathetic heart. And no matter where I may be, I will always say that plain Americans are kind, peaceful and intelligent

people, that they are a talented and tactful race, as are plain people everywhere. Everybody (Americans) who have surrounded me here have always acted very attentively and good heartedly to me. And I think this is what has created my good opinion of Americans. I love your people and your country and I again thank you and all for being such wonderful people. If only there could always be peace and people could only act as friend to friend. Well, you see what an effect your offer and your treatment of me has had on me! You are to blame! Ha ha!

Dear Ruth, now another question, supposing I were to come and live with you, and let's consider if Michael was supporting me, then probably it would be necessary to have an official divorce? Wouldn't this be so? But I think Lee would not agree to a divorce. I don't want just to leave him like that and be a burden (and a heavy one) on you. But will Michael have to have papers proving that I am living at his expense? Because nobody would accept his word, would they? Well that seems to be all I can write about myself. Lee sends greetings, but does not know about your (offer of) support in your letter. I told him that I had written you about how he treated me.

P.S. Lee has found out that right next to us there is a big hospital where births cost \$75 right away, and then \$50-55. That means \$125-130 -- not very expensive, is it? I hope that everything will be all right with us and that the baby and I can simply come (to you?) as guests for one or two months. I hug and kiss you, Ruth, and also Lynn and Christopher -- i.e., little Chris.

I wish you all the best.

Sincerely, Marina

P.P.S. Many thanks and greetings to Michael.

I haven't received the photos taken in New Orleans.

June is feeling well, running around, eating poorly. I am feeling well only it is very hot here and one time I fainted (?-- writing cramped and difficult here) But even so, all is well.

"Translated by: WFO

JUNE 12, 1964"

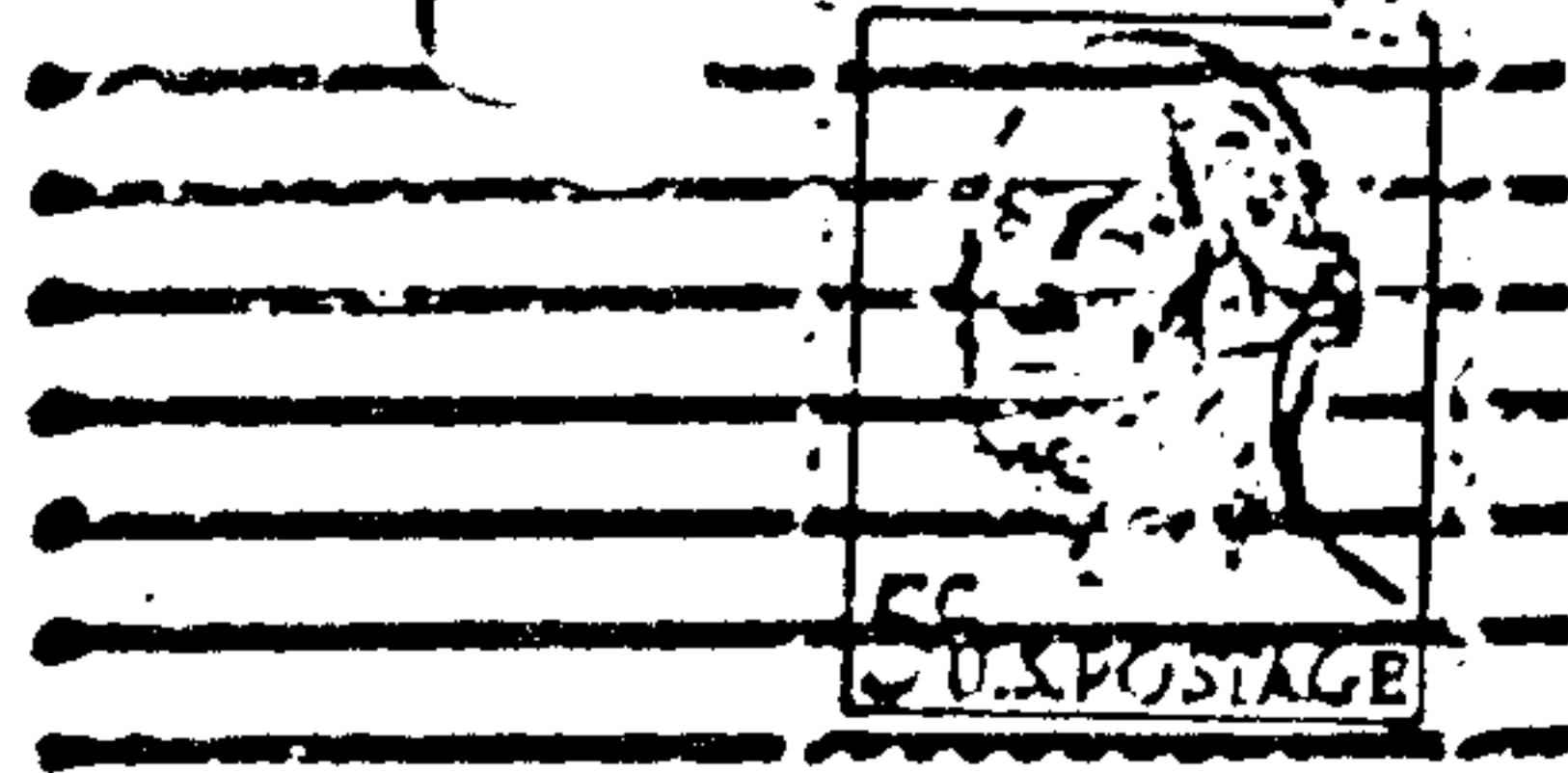
Милая мамочка Юпит

Ваше уже письмо от Вас Чисто-
ма. Кажется хоть по одному-
детке у нас наука. Нет слов бла-
годарить Вас и Майку за то
вниманье, с которым Вы ко мне
отнесьтесь. Теперь все по порядку.
Во-первых, очень благодарна Вам за
книжку, которая как я догадалась
вам прислать только Вы, т.к.
обратный адрес и размещено в не-
какой там. Я регулярно пишу
друзьям и книжки. А кроме то-
го тетя Лилиан дает мне мно-
го витаминов. Как видите, я
окружена большими вниманием.
Дорогая Юпит, теперь налет Визго
предвсего, приехай опять у Вас
давайте даже. Это же дело, ко-
нечно, очень заманчиво, т.к. кроме
так удобств, я могу учиться в
английскому языку. Об этом с
Ли у нас разговора не было. Я
была ему уверяю, потому что
знаю он очень обидчив. Когда я,
буду у Вас, напишу ему про
Римадельгеро, то я с Вами буду
ему писать, то он очень

и заверше, что я только
могу ей, ия, итоск сделать силу
сильно. Это было пригласи мно-
гих наших сор. А так как их
достаточно и так, то меня я
не могу. Я очень рада теперь, что
уже довольно долгое время. Ли-
ко мне хорошо отнссется.
Он много говорит о будущем
ребёнке и ждёт малыша с
нетерпением. Мне приятно та-
кое отношение, хотя он к ребен-
ку. Он стал гораздо вниматель-
нее и мы почти не спорим.
Травда, мне приходится много
уступать, не без этого. Но если
хочешь мира, то это надо де-
лать. Мы были у врага. Состав-
ные мне ещё кормильные. Тредно-
малато, что нужно кушать буби
(это по книге) была 22^е окт.
Но мне кажется (это по моим
расчетам) была 8^е октября,
потому что мне показалось, что
первое шевеление ребёнка было
21 мая + 140 дней = 8^е октября.
Но увидев, что и когда будет.

Вам с удовольствием за пишу оже-
ний жить у Вас. Я пытаюсь
име воспользоваться, если мне
будет очень плохо, вернее, если
ли будет повторять отнюдь грудами
со мной и плохо по мне
относиться. Милая Рут, я очень
благодарна Вам за Ваше доброе
и отзывчивое сердце и где он
не был я, всегда буду говорить
это прости американцы очень
добрые, мирные и умные люди
это это талантливый и уют-
ный народ, как и везде, навер-
но, прежде люди. Все люди
(американцы), которые окру-
жили меня, здесь, все время
относились очень внимательно
и доброжелательно ко мне.
И думаю что это создало пра-
вильное мое мнение об аме-
риканцах. Я люблю Вашу на-
род и Вашу страну и еще раз
спасибо Вам и всем, что вы то-
же хорошие люди. Давай

Miss Marion C. ...
4907 Magazine St.
New Orleans, La.



Commission Exhibit No. 420

Ruth Paine
c/o Arthur Young
Paoli, Penna.

AUG 23 1963

TRANSLATION FROM RUSSIAN

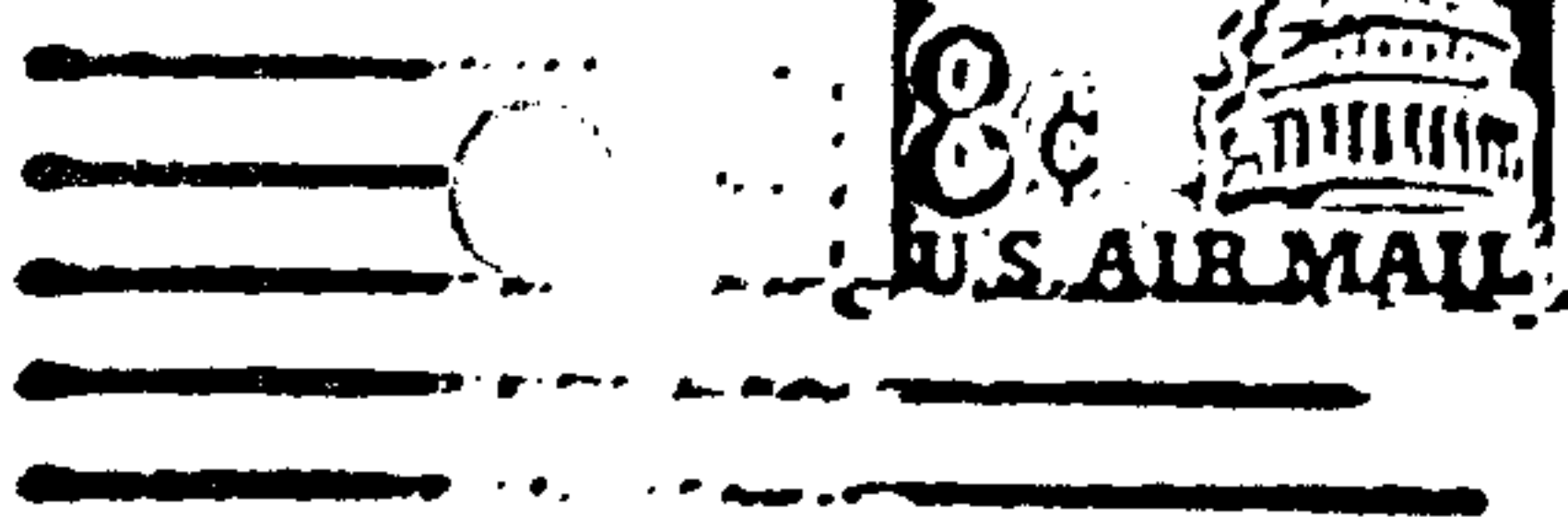
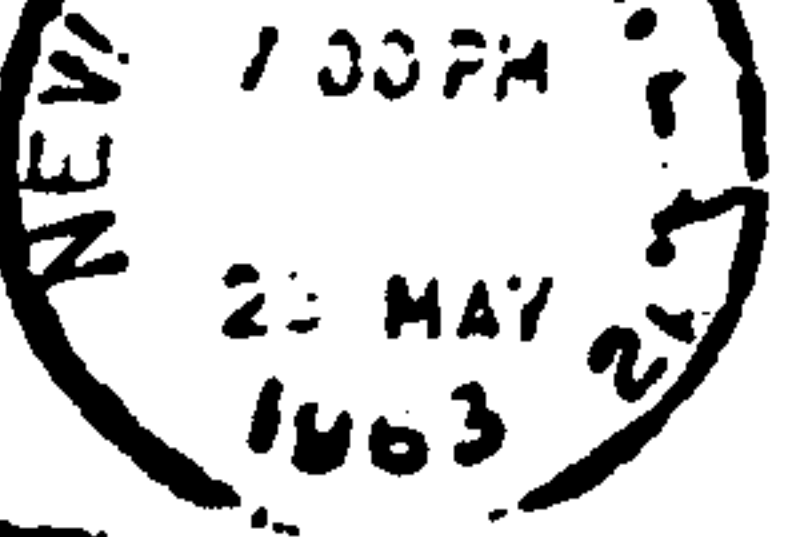
Commission Exhibit Number 408A

Envelope from Marina Oswald to Ruth Paine

Notes on back of envelope are simply a
vocabulary - Russian words with English
equivalents - self explanatory.

"Translated by: WFO
June 12, 1964"

4307 Magazine St
New Orleans, La, USA



408A

Ms Ruth Paine
2515 West 5th street
Irving, TEXAS, USA.

вывести - to lead out.

взаимной

взаимности - reciprocity
mutuality.

Кред. раб -

хлопоты

- trouble, toil -
dudgery.

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Commission Exhibit Number 422 (Letter from RUTH PAINE
to MARINA OSWALD)

2515 West Fifth St.
Irving, Texas
April 7, 1963

Dear Marina,

I wish to invite you to come to my house to live, either now or later, when the baby is born. I do not know how it is at your place, with your husband, I do not know whether it will be better for you, June and Lee to live together or separated. It is, of course, your affair and you must judge what is best and what you wish to do. But I want to say that you have a choice. When you want, for days, weeks, or months, you can come here. I want you to consider "2515 W. Fifth Street" your second home. I have already thought about your invitation a lot. It is not an easy choice.

It seems to me that it would be pleasant and helpful to both of us to live together. We would be able to help one another easily. When you talk - it helps me. If you would sometimes correct my errors in conversation and in letters, I would be very happy. It would be so helpful to me that I would consider it o.k. to buy everything that we would need from the grocery - food, soap, etc. It would be necessary for Lee to give you enough money for clothes, and for the doctor and the hospital.

You would be able to rest here as you must while pregnant. During the day it is quiet enough here but not as quiet as at your place. You and June would be alone in a room which overlooks the street. There you would be able to find privacy.

Here, I think, it will not be difficult to learn the English language. You would learn words from me and the children.

Within two weeks you would be able to learn everything that I know about preparing food.

I don't keep house well. Perhaps you can help me with this a little.

I do not wish to give Lee pain. I, of course, do not know what he wishes. Perhaps he feels as Michael who right now wants and does not want to live with me. You know you can live here on work days and go home on Saturdays and Sundays. It would be necessary for you to take back and forth only clothes, baby things, etc. Other things which you and June need are always here, beds, sheets, towels, a high-chair for June, etc.

Please think about this offer and tell me (now or later) what you wish. If you are interested in coming here earlier than September or October (about which we have already spoken) I want to write a specific letter to you and Lee. I wish he knew everything that I said to you. Where you and June live -- it is a matter which of course touches him deeply.

Therefore I wish to speak or write directly to him about this.

Yours,

Ruth

Do you have the book "Petrov -- A Self-teacher of the English Language."

(The final two lines of this letter are partially blotted out by a catalogue clipping of a baby bassinet attached to the page. It appears she is stating that a neighbor has promised to loan her a bassinet like the one in the clipping for Marina's use when the baby arrives.)

"Translated by: WFD

JUNE 12, 1964"

Not Sent

Commission Exhibit No. 422

2515 West Fifth Street
Irving, Texas
7000 April, 1963

Дорогая Марина,

Я хочу (предложить Вам) пригласить
Вас приехать ко мне жить и теперь
и потом, когда ребёнок родится
(как я это сказать?)
я не знаю как у Вас дома, с мужем,
не знаю что будет лучше для Вас,
Джуна и Ли - жить вместе или
отделиться. Это, конечно, Ваше дело,
и Вам надо судить что лучше, и
это Вы хотите сделать. Но я хочу
сказать, что у Вас есть выбор.
Когда Вы хотите, для дня, недель,
месяцев, Вы можете переехать сюда.

Я хочу, чтобы В считала "2515 West
Fifth Street" Ваш второй дом. Я думала
об этом приглашении уже много. Это
не боится меня.

Мне кажется, что было бы приятно
и полезно для нас обеих жить
вместе. Мы можем легко друг-друга
помогать. Когда Вы разговариваете - это
помогает мне. Если бы Вы иногда

поправляли мои ошибки в разговоре
и в письмах, я была бы очень рада.
Это мне так полезно, что я считала

было бы это приятной покупкой всё, что
нам нужно было бы от бакалейной

лавки: пшеницу, масло, и т.д. Вы (ему)

Надо было бы дать Вам достаточно

денег для (за?) одежды и для врача

и больниц^и. (лучше сказать (... дать Вам
денги чтобы заплатить за одежду,
врача и больниц^и...?)

Вы можете здесь отдохнуть как
(как лучше сказать?)
Вам нужно пока беременной.

Днем довольно тихо здесь, но не так
тихо как у Вас. Вы с Дюном были бы
одн^и в комнате которая бы смотрела
на улицу. Там Вы могли бы найти
тайность.

Здесь, я думаю, не будет трудно
учиться английский язык. От меня и
от детей Вы были бы учиться слова.

В течение двух недель Вы можете
узнать все, что я знаю о приготовлениях
пищи.

~~Я плохо пишу дом. Можете быть~~

Вы могли бы помочь мне
Вы можете мне помочь, этим
немного.

Я не хочу дать Ли Боли ст.
конечно, не знаю, что он хочет. Можете
Боли, ^{это} он чувствует как Михаил, который
сразу хочет и не хочет жить со мной.

Знаете, Вы можете жить здесь по
работам дням и ездить (возвращаться)
домой по субботам и воскресеньям.

Вам надо было бы возить сюда и обратно
только одежду, пелёнки, и т.д. Другие
вещи которые нужно для Дюна и
Вас - здесь всегда: кровати, простыни,
полотенца, высокий стул для Дюна -
и т.д.

Пожалуйста думайте об этом
предложении, и скажите мне (теперь
или потом), что Вы думаете. Если

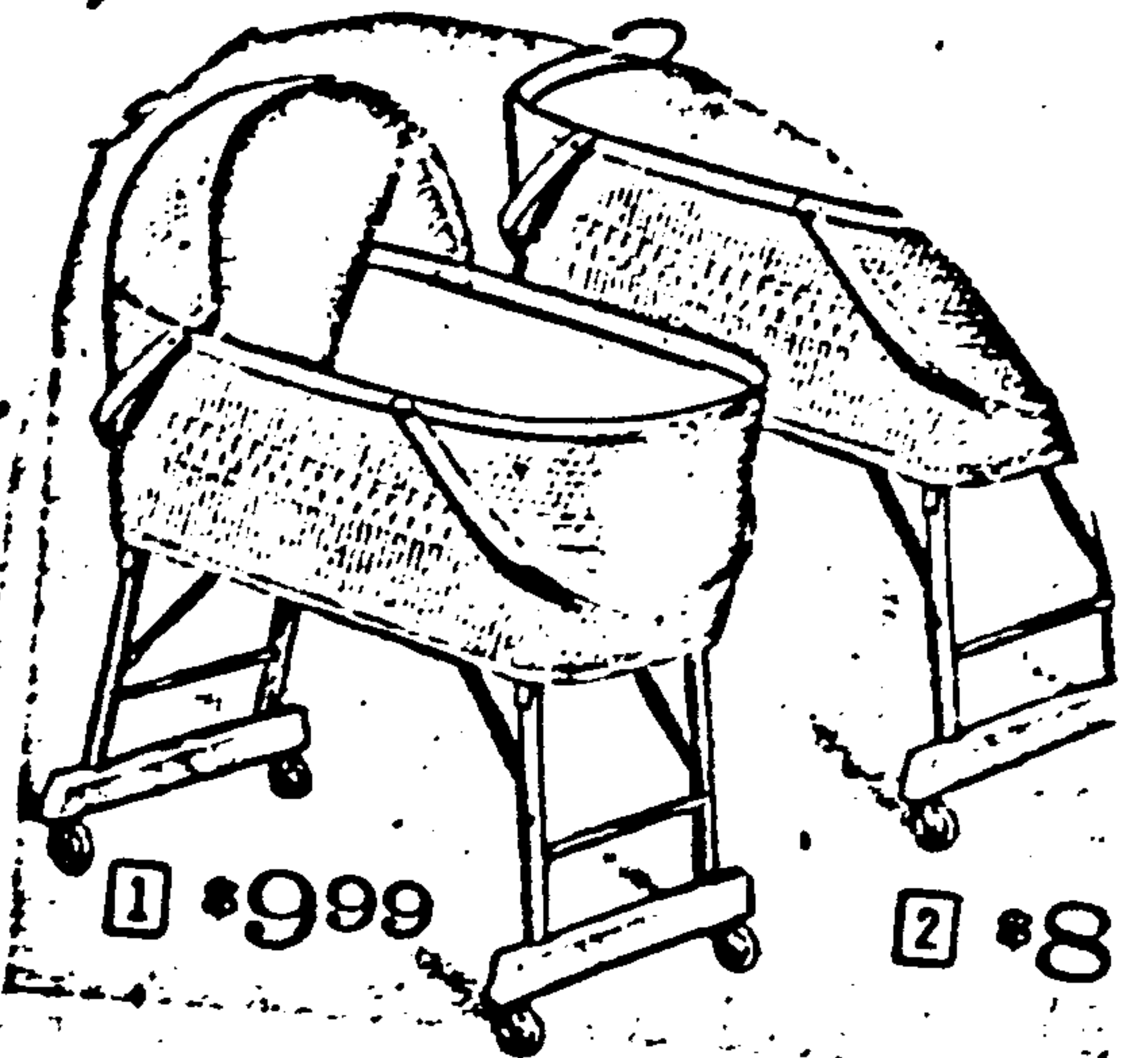
Вам интересно, ей приехать (я мне)
преджде чем в сентябре или в октябре,
(на чём мы уже говорили) я хочу
писать официальное письмо Вам и Ли.
Я хочу, чтобы он знал всё, что я сказала
Вам. Где Вы и Джун живёте -- это
дело которое конечно проглат его глубоко.
(Перевод от английского -- как правильно
по-русски?)

Поэтому, я хочу говорить (писать) прямо
с ним об этом.

- Ваш Рут -

> ~~Есть~~ У Вас есть книга : Тетрова -
Семьдесят Английского

> Моя соседка обещала нас
(см на картинку) [чтобы] уи
после того как ребёнка



3-in-1 Loom-woven Reed Bassinets
convert to travel bed, carry basket

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Commission Exhibit Number 404 (Letter from MARINA OSWALD
to RUTH PAINE)

Hello, Ruth,

I received a letter from you yesterday and I was very happy that you have not forgotten us. You must come to visit us without fail. At any time of the morning which is convenient to you. I think maybe on Tuesday, as we have moved to a new apartment and I need a little time to get things cleaned up. So don't be offended that our meeting has been postponed for so long. I'll be glad to see you and the children.

And now I am waiting (for you).

Good-bye

Once more thanks for not forgetting

Sincerely,

Marina Oswald

Over the diagram of streets are the words "Our new address"

"Translated by WFO

JUNE 12, 1964"

Brecha nelyyua om fac nus-
 uo u orens ofngoborach,
 270 nac it sadituu Odosans.
 no rhuqaraine it mall. B
 urooe ftuar e ymka, rak
 fow yedter. Oymuo, mo uoymuo

Эггербергунг, Гым!



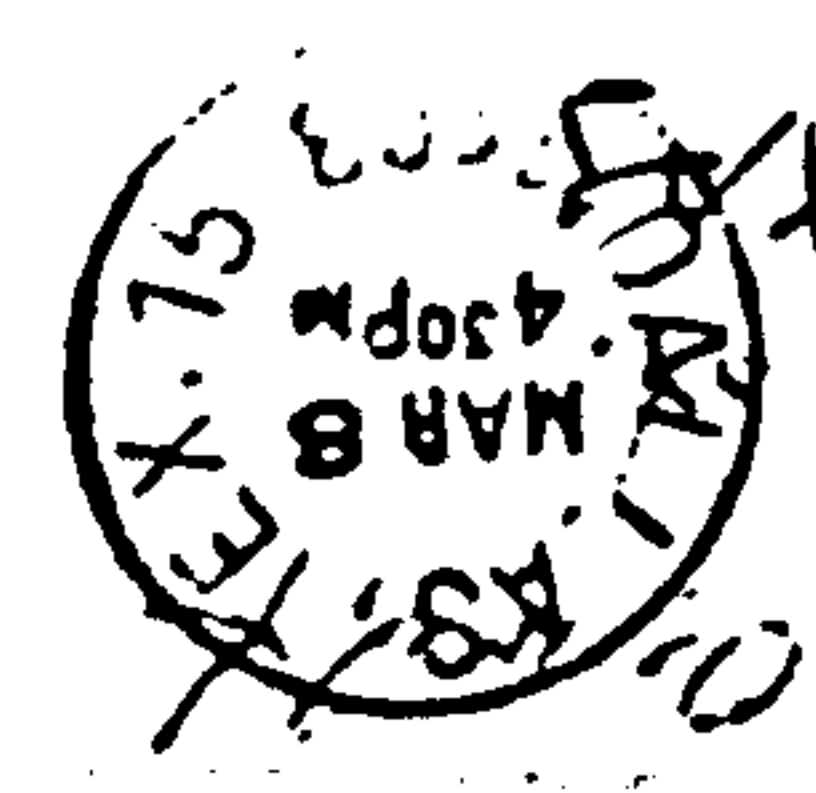
Commission Exhibit No. 404

Hinnin 63r
 Dallas

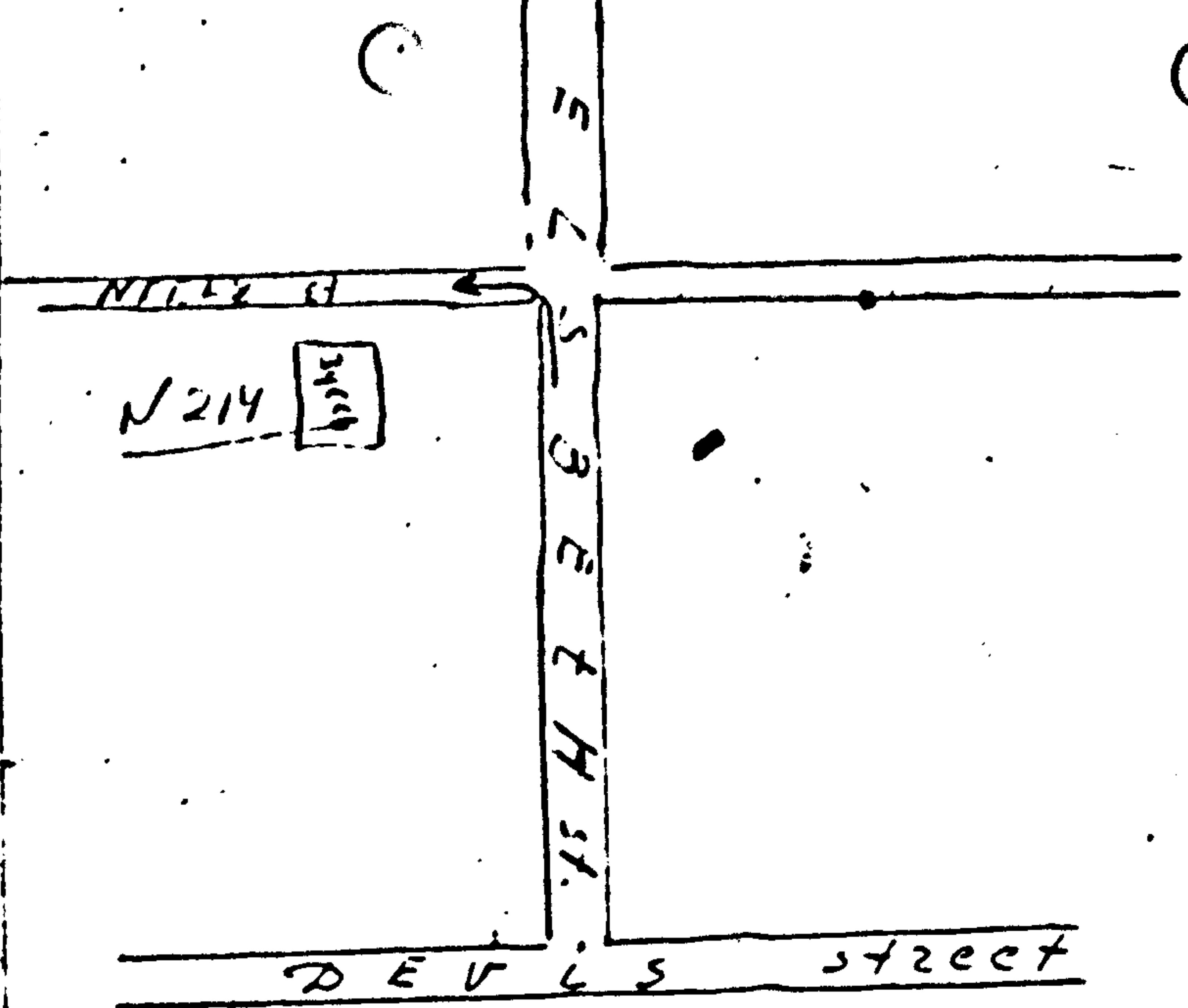
Mrs. Anna O. Kelly
 214 Kelly
 Dallas, TEXAS

Mrs. Ruth Raine
 2515 West Fifth street
 Irving, TEXAS.

Comm-Ex. 404 B.



How various appear:
214



As English, m. & see, reference
we see the various appearance
to give. That is, the various
needs necessary, in the
regards on the various
temporal. They are the
Bac & genuine.

A new way.

No departure.

They are various, and we
see the various

Various
Various

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Commission Exhibit Number 408 (Letter from MARINA OSWALD to RUTH PAINE.)

25 March 1963
New Orleans

Darling Ruth!

Hello!

Here it is exactly a week since I received your letter. Forgive me as I do not have any real valid excuse. I am very ashamed to confess, but I am a person of moods. The mood I am currently in is such that I do not want to do anything. When you left all "love" came to an end and it grieves me very much that Lee feels that I am tying him down.

He insists that I leave America and this I absolutely do not want to do. I like the United States very much and I think that even without Lee I will not perish here. What do you think?

Here is the basic question, which will not leave me alone day or night. And still Lee said to me that he does not love me, so you and I were mistaken concerning (our) conclusions. It is difficult for us to live with you without mutual love; interesting, then all ends? Now a little about my impressions of that week. Last Saturday we went to Aunt Lillian's and, after leaving June with her, went to the lake. Lee wanted to catch crabs, but did not catch any. I have a very good opinion of his relatives. They are simple and good people and they are kind to me. I like them.

And there was also a party in the French quarter. It is a pity that you were not able to be at the party. It was especially interesting to me inasmuch as it was the first time in my life I had seen such a thing. There are many night clubs there, where through open doors can be seen scarcely covered dancing girls (in order not to say

completely undressed). Most of them have beautiful thin bodies and, if one does not think too much, they can be very appealing. There are many tourists there and most of them are rich.

There were also many in the park. Is it really a beautiful park? It was evening and the zoo was already closed. There is a city park near Lee's relatives which is five times larger and in it is a lake. But we have not been there yet. I hope we will visit it.

Dear Ruth, I send a thousand requests for forgiveness that I did not send (back ?) your letter, that is I entrusted the letter to Lee who put it into his shirt pocket and lost it. We were leaving the house when the letter was delivered and therefore took it with us in order to read it. But I do not have pockets and so I gave it to Lee to keep. And that is how such a misfortune occurred.

Dear Ruth, please forgive me. I will not do such a thing again. I can only say that the errors in it were infrequent and interesting and it would have been interesting for you to see them, but I liked the style of the letter very much. In this regard it was even very correct grammatically.

Write about how your dinner came out and what you prepared. How (is the situation with) Michael, (and) what was the answer to the letters you send by me to (your) mother-in-law and acquaintances. You see what a curious person I am?

How are the children behaving themselves and how do they feel?

When do you think you will travel and where (to mother-in-law or to New York)?

I will ask you (these) questions in the belief that it will be easier for you to write me a letter.

Yes, I almost forgot. Lee said that you sent yeast for me to Aunt Lillian's address. (He said medicine or vitamins.) But I know that it is yeast. We haven't as yet gotten it, but I want to thank you once again for

your consideration of me.

Darling Ruth, please do not be offended with me because I was so long answering. My feelings toward you are sincere and you are kind to me despite that. (Maybe I have made a mistake here — is the "nye" together, or separate? I think I am right.) (She is here referring to spelling of a Russian word.)

With this I close my letter. June already feels well. And we are very happy that she walks quite a bit. She does not like to walk holding hands, she wants to be independent. June gives me much happiness and trouble. But it is wonderful to do everything for one's own child, isn't that right?

I kiss and embrace you and the children.

June sends her regards to Lin and Chris, ha ha ha!

Please convey regards from Lee to yourself and to Michael.

Sincerely,

Marina

"Translated by WFD

June 15, 1964"

Милый Гит! Здравствуй!

Вот уже ровно неделя, как получила от Вас письмо. Оправдывайтесь мне нечем, так как убавительных признаний нет. Очень стыдно признаться, но я совсем настроилась в последнее время. В настроении сейчас у меня такое, что жить не хочется. Как только Вы уехали, вся "любовь" кончилась и мне очень больно, что у Ли такое отношение ко мне, когда я каждую минуту чувствую, что ^{связываю} ~~связываю~~ его. Он настаивает тогда я уехала, из Америки, а этого я совсем не хочу. Америка мне очень нравится и думаю, что и без Ли я не пропаду здесь. Как Вы думаете? Вот основной вопрос, который не оставляет меня ни днем, ни ночью. С кем Ли связан, что он меня не любит, так что ли с Вами ошиблись на счет любви. Трудно нам с Вами жить без взаимной любви, интересно, чем всё кончится? Теперь ничего о тех впечатлениях, что я получила за эту неделю. В прошлую субботу ездим к маме Лилчар и затем, оставив у неё Джун, яме не отвле.

и очень хорошо
мне ^{спин} и его рождественские. Тростки
и мимые люди, ко мне относятся
очень внимательно. Они мне кра-
сивая. Ещё стили вечером во
французском квартале. Жаль, что
вам не удалось поехать вечером.
Для меня это особенно интересно,
так как (т.к. - очень пишется)
впервые в жизни я видела такое.
Там много модных заведений, где
в открытые двери видны едва при-
крытые танцующие девушки (это вы
не скажете совсем раздета). У боль-
шинства действительно очень краси-
вые, худые, фигуры и если не гу-
мать о многом, то могут очень
красивая. Очень много там му-
жиков, большинство очень богатые.
Еще в парке, рядом. Трабада
хороший парк? Да стили вечером и
зоопарк уже закрыт. А возле
рождественских Ли городской парк
в 5 раз больше и там есть озеро.
Но мы еще там не были. Тростки
еще, кажется. Дорогой Рут, приношу
тебе извинения за то, что не поин-
тересовалась никак, т.к. я доверила
его Ли, он положил в карман
рубашки и потерял. Мы уезжали
из дома, когда принесли письмо, но вы
ему взяли с собой, это все плохо.